

健行科技大學蒐集學生個人資料告知聲明

Đại học KHKT Kiện Hành

Bản thông báo thu nhận hồ sơ thông tin cá nhân của sinh viên

一、 健行科技大學（以下簡稱學校）基於下列目的，將蒐集您的入學申請表、經我國駐外館處認證之相關學歷證明、在學成績單、護照影本及其他因學校各項業務執行所需之資料。

Đại học KHKT Kiện Hành(ở dưới được gọi tắt là nhà trường), căn cứ theo các mục đích ở dưới sẽ tiến hành thu nhận hồ sơ của bạn gồm : hộ chiếu photo, bảng điểm(học bạ) , văn bằng liên quan được văn phòng kinh tế và văn hóa Đài Bắc tại nước sở tại công chứng xác nhận, đơn xin nhập học... và các giấy tờ khác mà nhà trường yêu cầu.

二、 為達成上述蒐集個資之目的，學校在您就學期間將於校務所及地區依個人資料保護法、相關法令及學校相關法規，於各項業務範圍內利用您的個人資料(如資料寄送、校務聯繫、保險辦理、調查作業等)。

Để hoàn thành việc thu nhận thông tin cá nhân vừa nêu ở trên, trong thời gian bạn học tại trường, để phối hợp với công việc của từng phòng ban trong trường, nhà trường sẽ dựa trên luật bảo vệ quyền tư liệu cá nhân, quy định của trường và các pháp lệnh liên quan, sẽ sử dụng thông tin cá nhân của bạn vào các việc: gửi dữ liệu, liên hệ các vấn đề công việc trong trường, làm hồ sơ tham gia bảo hiểm, điều tra tác nghiệp....

三、 您的個人資料於非在學期間將繼續保存於學校，作為學籍資料管理及校友聯繫、調查分析之用。除法令另有規定外，學校不會將您的個人資料在上述蒐集之目的外提供第三人或作其他之利用。

Trong thời gian bạn không còn học nữa, hồ sơ của bạn vẫn tiếp tục được nhà trường lưu giữ lại, để dùng vào việc phân tích điều tra, liên lạc công việc trong trường, quản lý hồ sơ sinh viên quốc tế...Ngoài những quy định mà pháp luật yêu cầu, ngoài việc thu nhận hồ sơ của bạn để hoàn thành mục đích vừa được nêu trên, nhà trường sẽ không cung cấp thông tin cá nhân của bạn cho người thứ 3 hoặc dùng vào việc khác.

四、 您得就個人資料向本校國際合作處依個人資料保護法行使以下權利，惟如符合法定例外事由，學校得依法拒絕您的權利行使：

Khi nộp hồ sơ cho phòng hợp tác quốc tế của trường buộc bạn phải tuân theo luật bảo vệ thông tin cá nhân và tiến hành các quyền lợi ở dưới, nếu như có lý do không trong phạm vi pháp luật đề cập, nhà trường buộc phải khước từ những quyền lợi của bạn:

1. 請求查詢或閱覽 Yêu cầu tìm kiếm và đọc thông tin
2. 請求製給複製本 Yêu cầu sao chép, photo
3. 請求補充或更正 Yêu cầu bổ sung hoặc sửa đổi
4. 請求停止蒐集、處理或利用 Yêu cầu dừng lại việc thu nhận, xử lý hoặc sử dụng thông tin cá nhân.
5. 請求刪除 Yêu cầu xóa bỏ

五、 如您選擇不予提供相關資料，將影響學校各項業務使用及後續服務，可能有損您的權益。

六、 Nếu bạn không đồng ý cung cấp dữ liệu liên quan, sẽ ảnh hưởng đến công việc của các phòng ban khác trong trường cần dùng đến và các vấn đề về sau này. Và có thể quyền lợi của bạn sẽ chịu tổn thất.

七、 如將來學校需在本聲明告知的蒐集特定目的外利用您的個人資料時，除法令另有規定外，將依法先行取得您的書面同意。

Nếu sau này nhà trường có những mục đích đặc biệt cần sử dụng đến thông tin cá nhân của bạn mà trong bản thông báo này chưa đề cập đến, ngoài những điều mà pháp luật có quy định riêng ra, nhà trường sẽ tuân theo pháp luật đề nghị bạn cung cấp giấy đồng ý bằng văn bản cho nhà trường.

受告知人簽名 Người nhận thông báo ký tên: _____

健行科技大學外國學生入學申請表

Đại học khoa học kỹ thuật Kiên Hành

Đơn xin nhập học

臺灣桃園市中壢區健行路 229 號
229, Jiansing Rd. Zhongli Dist, Taoyuan City 320
Taiwan (R.O.C.)

最近二吋相片
Chỗ dán ảnh

申請人須以中文或英文正楷詳細逐項填寫

Sinh viên vui lòng dùng tiếng Anh hoặc tiếng Trung điền thông tin theo từng mục ở dưới.

姓名 (中文) 姓名 (英文)
Họ và tên tiếng Trung _____ Họ và tên tiếng Anh _____
(First) (Middle) (Last)
出生地點 出生日期
Nơi sinh _____ Ngày, tháng, năm sinh _____ / _____ / _____
(Ngày) (Tháng) (Năm)
性別 國籍 護照號碼
Giới tính _____ Quốc tịch _____ Số hộ chiếu _____
電子郵件信箱
Địa chỉ Email _____
住址 聯絡電話
Địa chỉ nơi thường trú _____ Số điện thoại _____
在台通訊處 手機號碼
Địa chỉ liên lạc tại Đài Loan (nếu có) _____ Điện thoại di động _____

監護人姓名 職業 聯絡電話
Người giám hộ _____ Nghề nghiệp _____ Số điện thoại _____
住址 手機號碼
Địa chỉ nơi thường trú _____ Điện thoại di động _____
電子郵件信箱
Địa chỉ Email _____

父親姓名 職業 國籍
Họ và tên Bố _____ Nghề nghiệp _____ Quốc tịch _____
聯絡電話 手機號碼
Số điện thoại _____ Điện thoại di động _____

母親姓名 職業 國籍
Họ và tên Mẹ _____ Nghề nghiệp _____ Quốc tịch _____
聯絡電話 手機號碼
Số điện thoại _____ Điện thoại di động _____

● 擬申請預定何時入學？
 Đăng kí nhập học kì tháng mấy? _____

● 曾研究中文幾年？
 Từng học tiếng Trung trong bao lâu? _____

● 持有何種中國語文認證？
 Tên loại chứng chỉ tiếng Trung mà bạn có? _____

● 中國語文程度 Trình độ tiếng Trung của bản thân :

聽 Nghe	<input type="checkbox"/> 優 Giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 Khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém
說 Nói	<input type="checkbox"/> 優 Giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 Khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém
讀 Đọc	<input type="checkbox"/> 優 Giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 Khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém
寫 Viết	<input type="checkbox"/> 優 Giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 Khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém

● 擬申請就讀之科系
 Nguyên vọng đăng kí theo học ngành/ khoa nào?

申請系別 (第一志願) Nguyên vọng 1 : _____

申請系別 (第二志願) Nguyên vọng 2 : _____

申請系別 (第三志願) Nguyên vọng 3 : _____

● 申請人學歷 Trình độ học vấn của sinh viên:

資料 Thông tin / 學程 Cấp bậc học	中等學校 Trung học phổ thông	學院或大學 Cao đẳng hoặc Đại học	碩士班 Thạc sĩ (cao học)
學校名稱 Tên trường			
學校所在地 Thành phố, quốc gia nơi bạn theo học			
學位 Cấp bằng học vị			
畢業日期 Năm tốt nghiệp			
主修 Chương trình đào tạo chính			
副修 Chương trình đào tạo phụ			

● 敘明在台期間各項費用來源。
 Ai là người cung cấp tài chính cho bạn trong thời gian bạn sinh sống và học tập tại Đài Loan.

留學計畫書

Kế hoạch học tập

申請人

Họ và tên sinh viên _____

請以中文或英文撰寫約三百字，敘述個人背景、求學動機、求學期間之讀書計畫等，以及完成學業後之規劃。

Vui lòng dùng tiếng Anh hoặc tiếng Trung viết khoảng 300 từ để miêu tả về bối cảnh của bản thân, động cơ đi học là gì và những hoạch định cho bản thân trong suốt quá trình theo học và sau khi hoàn thành chương trình học.

繳交資料記錄表(申請人就繳交之資料，在下面表格之繳交註記欄內打√)

Những tài liệu mà sinh viên nộp về cho phía nhà trường, vui lòng tick V vào phần ghi chú ở dưới.

※ 繳交資料請參閱「本校外國學生來校留學辦法」之說明。

※ Những giấy tờ cần nộp xin vui lòng tham khảo tại “quy định dành cho sinh viên quốc tế đến theo học” của trường Đại học khoa học kỹ thuật Kiên Hành.

繳交資料項目 Giấy tờ cần nộp	√註記 Ghi chú	繳交資料項目 Giấy tờ cần nộp	√註記 Ghi chú
入學申請表 1 份 Đơn xin nhập học (1 bản)		護照影本(照片頁) 1 份 Hộ chiếu photo (trang có thông tin cá nhân bằng tiếng Việt) 1 bản	
最高學歷畢業證書影本及該學程全部成績單 Bảng tốt nghiệp và bảng điểm (học bạ)		財力證明書 1 份 Chứng minh tài chính 1 bản	
中文或英文留學計畫書 1 份 Kế hoạch học tập (tiếng Anh hoặc tiếng Trung) 1 bản		蒐集學生個人資料告知聲明書 1 份 Bản thông báo thu nhận hồ sơ thông tin cá nhân của sinh viên 1 bản	
其他 Giấy tờ khác			

以上資料確由本人填寫，並經詳細檢查，保證正確無誤。

Những thông tin trên đều do bản thân tôi viết đồng thời được rà soát kỹ lưỡng, đảm bảo thông tin hoàn toàn chính xác không sai sót.

申請人簽名 Sinh viên ký tên _____ 日期 Ngày tháng năm _____

請將申請書連同其他文件，郵寄至以下地址：

Vui lòng gửi bản đơn xin nhập học này cùng những giấy tờ liên quan tới địa chỉ ở dưới:

International Cooperation Office

Chien Hsin University of Science and Technology

229, Jiansing Rd,

Zhongli Dist, Taoyuan City 320,

Taiwan (R.O.C.)

健行科技大學

國際合作處

臺灣桃園市中壢區健行路 229 號

Tel: +886-3-4581196 分機 5805

Email: ico@uch.edu.tw

本校審查意見 (申請人勿填) Opinion of Reviewers (Office use only)	
國際合作處 初審意見	
系所 審查意見	<input type="checkbox"/> 通過理由： _____ <input type="checkbox"/> 不通過理由： _____
院長 審查意見	
教務處	